

民数记第二十二章译文对照

和合本民 22:1 以色列人起行，在摩押平原、约旦河东，对着耶利哥安营。

拼音版民 22:1 Yìsèliè rén qǐ xíng, zài Móyē píngyuán, Yuēdànhé dōng, duì zhe Yēligē ān yíng.

吕振中民 22:1 以色列人往前行，在摩押原野扎营、就是在约旦河东边，耶利哥对面。

新译本民 22:1 以色列人起行，在摩押平原安营，就是在约旦河东边，耶利哥的对面。

现代译民 22:1 以色列人再往前走，在约旦河东岸的摩押平原、耶利哥对岸扎营。

当代译民 22:1 以色列人继续前行，到了约旦河东岸的摩押平原，就在耶利哥城对面的地方扎营。

思高本民 22:1 以色列子民再起程出发，在约旦东边的摩阿布旷野中，对着耶里哥城扎了营。

文理本民 22:1 以色列族启行、建营于摩押平原、约但之东、近耶利哥、○

修订本民 22:1 以色列人起行，在摩押平原，约旦河东，对着耶利哥安营。

KJV 英民 22:1 And the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.

NIV 英民 22:1 Then the Israelites traveled to the plains of Moab and camped along the Jordan across from Jericho.

和合本民 22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

拼音版民 22:2 Yìsèliè rén xiàng Yàmóli rén suǒ xíng de yīqiè shì, xī bō de érzi bā lè dōu kàn jiàn le.

吕振中民 22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事、西拨的儿子巴勒都看见了。

新译本民 22:2 以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。

现代译民 22:2 西拨的儿子摩押王巴勒听说以色列人怎样对待亚摩利人，又知道他们人多，

当代译民 22:2 以色列人把亚摩利人杀得一败涂地的事迹，西拨的儿子摩押王巴勒都知道了。

思高本民 22:2 漆颇尔的儿子巴拉克，见了以色列对阿摩黎人所做的一切；

文理本民 22:2 以色列族于亚摩利人所行之事、西拨子巴勒目击、

修订本民 22:2 西拨的儿子巴勒看见以色列向亚摩利人所做的一切。

KJV 英民 22:2 And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

NIV 英民 22:2 Now Balak son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites,

和合本民 22:3 摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，心内忧急，

拼音版民 22:3 Móyē rén yīn Yìsèliè mǐn shén duō, jiù dàdà jùpà, xīn nèi yōu jí,

吕振中民 22:3 摩押人极其惧怕以色列民、因为他们众多；摩押人对以色列人真是憎厌了。

新译本民 22:3 摩押人十分惧怕这民，因为他们众多；摩押人因以色列人的缘故，十分恐慌。

现代译民 22:3 他和他人民就都恐惧。

当代译民 22:3 摩押人看见以色列人多势众，就非常焦急地对米甸的长老说：

思高本民 22:3 摩阿布人十分怕这民族，因为他们众多；摩阿布人对以色列子民大起恐慌，

文理本民 22:3 摩押人又缘斯民众多、恐惧忧戚、

修订本民 22:3 摩押因以色列百姓这么多，非常惧怕。摩押因以色列人的缘故就忧惧。

KJV 英民 22:3 And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

NIV 英民 22:3 and Moab was terrified because there were so many people. Indeed, Moab was filled with dread because of the Israelites.

和合本民 22:4 对米甸的长老说：“现在这众人要把我们四围所有的一概尽，就如牛舔尽田间的草一般。”那时，西拨的儿子巴勒作摩押王。

拼音版民 22:4 Duì Mǐdiàn de zhǎnglǎo shuō, xiànzài zhè zhòng rén yào bǎ wǒmen sìwéi suǒyǒu de yí gài tiān jìn, jiù rú niú tiǎn jìn tiánjiān de cǎo yì bān. nàshí xī bō de érzi bā lè zuò Móyē wáng.

吕振中民 22:4 摩押人对米甸的长老说：「现在这一集团要把我们四围所有的一概舐尽、就像牛舐尽田野的青草一般。」那时西拨的儿子巴勒做摩押王；

新译本民 22:4 摩押人对米甸的长老说：“现在这群人要吞并我们四周的一切，好像牛吞吃田间的草一样。”那时西拨的儿子巴勒，作摩押王；

现代译民 22:4 於是摩押人对米甸人的首领说：「这群人不久就要把我们周围的东西都毁灭了，像牛吃光草场的草一样。」巴勒王

当代译民 22:4 “这人潮快要把我们四周的一切，像风卷残云一样吞灭得乾乾淨净了。”

思高本民 22:4 於是對米德揚的長老說：「現在這些人要吞并我們四周的一切，有如牛吃盡田間的青草。」漆頗爾的儿子巴拉克，其時正是摩阿布的君王，

文理本民 22:4 告米甸長老曰、此众将吞我四方、如牛啮田野之草、时、西拨子巴勒为摩押王、

修订本民 22:4 摩押对米甸的长老说：“现在这群人要舔尽我们四围的一切，好像牛舔尽田间的草一样。”那时，西拨的儿子巴勒作摩押王。

KJV 英民 22:4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all

that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

NIV 英民 22:4The Moabites said to the elders of Midian, "This horde is going to lick up everything around us, as an ox licks up the grass of the field." So Balak son of Zippor, who was king of Moab at that time,

和合本民 22:5 他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来，说：“有一宗民从埃及出来，遮满地面，与我对居。

拼音版民 22:5Tā chāiqiǎn shǐzhe wǎng dà hé biān de pí duó qù, dào Bǐer de érzi Bālán běn xiāng nàli, zhào Bālán lái, shuō, yǒu yī zōng mǐn cóng Aijí chūlai, zhē mǎn dì miàn, yǔ wǒ duì jū.

吕振中民 22:5 他就差遣使者到比珥的儿子巴兰那里、到大河那边的毗夺、亚扪人（或译：他本国的子民）之地那里、去请巴兰来，说：「看哪，有一族从埃及出来，遮满了地面，也住在我的对面。

新译本民 22:5 他就派使者到比珥的儿子巴兰那里去，就是到大河的毗夺，亚扪人的地那里，去叫巴兰来，说：“你看，有一个民族从埃及出来，遮满了全地，如今住在我的对面。

现代译民 22:5 派使者去召比珥的儿子巴兰来；巴兰住在亚扪人的地方、幼发拉底河附近的比夺。使者把巴勒的意思告诉他：「有一族人从埃及出来，人民散在各地，就要占领我们的土地。

当代译民 22:5 於是巴勒就差遣使者到幼发拉底河附近的毗夺去见比珥的儿子巴兰，说：“有一个从埃及来的民族，浩浩荡荡地来到，跟我们对峙。

思高本民 22:5 遂遣使者往幼发拉的河阿玛伍人之地的培托尔去，见贝敖尔的儿子巴郎，请他说：「看，由埃及来了一个民族，遮盖了地面，现今正住在我的对面。

文理本民 22:5 遣使往比珥子巴兰本族之地、即河滨之毗夺、召之曰、有民出自埃及、周遍于地、实逼处此、

修订本民 22:5 他派使者往大河附近的毗夺去，到比珥的儿子巴兰的家乡 t，召巴兰来，说：“看哪，有一群百姓从埃及出来；看哪，他们遮满地面，住在我的对面。

KJV 英民 22:5He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

NIV 英民 22:5sent messengers to summon Balaam son of Beor, who was at Pethor, near the River, in his native land. Balak said: "A people has come out of Egypt; they cover the face of the land and have settled next to me.

和合本民 22:6 这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能得胜，攻打他们，赶出此地。因为我知道你为谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。”

拼音版民 22:6 Zhè mǐn bǐ wǒ qiángshèng, xiànzài qiú nǐ lái wéi wǒ zhòuzǔ tāmen, huòzhe wǒ néng déshèng, gōngdǎ tāmen, gǎn chū cǐ dì. yīnwei wǒ zhīdào, nǐ wéi shuí zhùfú, shuí jiù de fú. nǐ zhòuzǔ shuí, shuí jiù shòu zhòuzǔ.

吕振中民 22:6 这族比我强盛，现在求你来、为我咒诅这族，或者我能击胜他们，能把他们赶出此地；因为我知道你给谁祝福，谁就得祝福，你咒诅谁，谁就受咒诅。」

新译本民 22:6 现在请你来，替我咒诅这民，因为他们比我强盛，或者我能够击败他们，把他们从这地赶出去；因为我知道你给谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。”

现代译民 22:6 他们人数比我们多，所以请你来，为我咒诅他们。或许我们能够打败他们，把他们赶出这块土地。我知道，你祝福，人民就得福；你咒诅，他们就遭殃。」

当代译民 22:6 他们比我强大，求你为我咒诅他们；这样，也许我就能击败他们，把他们赶走。我知道你所祝福的，都要得福；你所咒诅的，就要遭祸。”

思高本民 22:6 现在请你来，替我咒骂这民族，因为他们比我强大，或许这样我能将他们击败，从此地赶走；因为我知道，你祝福的，必蒙祝福；你咒骂的，必蒙咒骂。」

文理本民 22:6 斯民强甚、我非其敌、请汝至此、为我诅之、庶我击之获胜、驱之出境、盖我素知尔所祝者、则必受祝、尔所诅者、则必受诅、

修订本民 22:6 现在请你来，为我诅咒这百姓，因为他们比我强大，或许我能打败他们，把他们赶出此地。因为我知道，你为谁祝福，谁就得福；你诅咒谁，谁就受诅咒。”

KJV 英民 22:6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

NIV 英民 22:6 Now come and put a curse on these people, because they are too powerful for me. Perhaps then I will be able to defeat them and drive them out of the country. For I know that those you bless are blessed, and those you curse are cursed."

和合本民 22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

拼音版民 22:7 Móyē de zhǎnglǎo hé Mǐdiàn de zhǎnglǎo shǒu lǐ ná zhe guà jīn, dào le Bālán nàlǐ, jiàng bā lè de huà dōu gào su le tā.

吕振中民 22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着占卜礼金，就起身，到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。

新译本民 22:7 摩押的长老和米甸的长老，手里带着礼金去了；他们到了巴兰那里，把巴勒的话告诉他。

现代译民 22:7 於是，摩押人和米甸人的首领带着占卜的礼金到巴兰那里，把巴勒的意思告诉他。

当代译民 22:7 摩押和米甸的长老就带着礼金到巴兰那里，把巴勒的话告诉了他，请求他咒诅以色列人。

思高本民 22:7 摩阿布和米德扬的长老於是带着卜金去了；到了巴郎那里，将巴拉克的话告诉了他。

文理本民 22:7 摩押及米甸长老、手执卜筮之值、往见巴兰、以巴勒言告之、

修订本民 22:7 摩押的长老和米甸的长老手里拿着占卜的礼金到巴兰那里，将巴勒的话告诉他。

KJV 英民 22:7And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

NIV 英民 22:7The elders of Moab and Midian left, taking with them the fee for divination. When they came to Balaam, they told him what Balak had said.

和合本民 22:8 巴兰说：“你们今夜在这里住宿，我必照耶和華所晓諭我的，回报你们。”摩押的使臣就在巴兰那里住下了。

拼音版民 22:8 Bālán shuō, nǐmen jīnyè zài zhèlǐ zhù sù, wǒ bì zhào Yēhéhuá suǒ xiǎoyù wǒ de huí bào nǐmen. Móyē de shǐ chén jiù zài Bālán nàlǐ zhù xià le.

吕振中民 22:8 巴兰对他们说：「今夜你们且在这里过夜，我要照永恒主告诉我的话回报你们」；摩押的首领就在巴兰那里过夜。

新译本民 22:8 巴兰对他们说：“今夜你们留在这里，我必照着耶和華吩咐我的话答复你们。”于是，摩押的领袖就与巴兰同住。

现代译民 22:8 巴兰对他们说：“你们在这里过夜，明天我会告诉你们上主对我说甚麽。”摩押的首领们就留在巴兰那里过夜。

当代译民 22:8 巴兰说：“你们今天晚上暂时在这里住下，我一定会依照主所吩咐的回覆你们。”摩押的使者就在巴兰那里度宿。

思高本民 22:8 他回答他们说：“今夜你们在这 过夜，我要依照上主吩咐我的话答覆你们。”这样，摩阿布的缙绅就在巴郎那里住下了。

文理本民 22:8 巴兰曰、今夕宿此、待聆耶和華之諭、以复于尔、摩押使臣、遂与巴兰同处、

修订本民 22:8 巴兰对他们说：“今晚你们在这里过夜，我必照着耶和華向我说的话给你们答覆。”摩押的官员就在巴兰那里住下。

KJV 英民 22:8And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.

NIV 英民 22:8"Spend the night here," Balaam said to them, "and I will bring you back the answer the LORD gives me." So the Moabite princes stayed with him.

和合本民 22:9 神临到巴兰那里说：“在你这里的人都是谁？”

拼音版民 22:9 Shén líndào Bālán nàlǐ, shuō, zài nǐ zhèlǐ de rén dōu shì shuí,

吕振中民 22:9 神来找巴兰说：「在你这里的那些人是谁？」

新译本民 22:9 神来到巴兰那里，说：“与你在一起的这些人是谁？”

现代译民 22:9 神临到巴兰那里，问他：“跟你过夜的这些人是谁？”

当代译民 22:9 当天晚上，神来到巴兰那里问他说：“住在你这里的人是谁？”

思高本民 22:9 天主来到巴郎那里说：「与你在一起的是些什麼人？」

文理本民 22:9 神临格、问巴兰曰、偕尔者为谁、

修订本民 22:9 神临到巴兰那里，说：“你这里的这些人是谁？”

KJV 英民 22:9 And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?

NIV 英民 22:9 God came to Balaam and asked, "Who are these men with you?"

和合本民 22:10 巴兰回答说：“是摩押王西拨的儿子巴勒，打发人到我这里来，说：

拼音版民 22:10 Bālán huídá shuō, shì Móyē wáng xī bō de érzi bā lè dǎfa rén dào wǒ zhèlǐ lái, shuō,

吕振中民 22:10 巴兰对神说：「是摩押王西拨的儿子巴勒，他差遣人到我这里来、说：

新译本民 22:10 巴兰对 神说：“是摩押王西拨的儿子巴勒派到我这里来的人，他们说：

现代译民 22:10 巴兰回答：「摩押王巴勒派他们来告诉我，

当代译民 22:10 巴兰回答说：“他们是摩押王西拨的儿子巴勒派来的使者。他们说从埃及来了一个民族，浩浩荡荡地来到，他们要我咒诅这民族；这样，也许巴勒王就能战胜他们，把他们赶走。”

思高本民 22:10 巴郎答覆天主说：「是摩阿布的君王，漆颇尔的儿子巴拉克，打发些人来告诉我说：

文理本民 22:10 对曰、摩押王西拨子巴勒、遣人就我曰、

修订本民 22:10 巴兰对神说：“摩押王西拨的儿子巴勒送信给我：

KJV 英民 22:10 And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,

NIV 英民 22:10 Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, sent me this message:

和合本民 22:11 ‘从埃及出来的民遮满地面，你来为我咒诅他们，或者我能与他们争战，把他们赶出去。’ ”

拼音版民 22:11 Cóng Aiji chūlai de mín zhē mǎn dì miàn, nǐ lái wéi wǒ zhòuzǔ tāmen, huò zhe wǒ néng yǔ tāmen zhēng zhàn, bǎ tāmen gǎn chū qù.

吕振中民 22:11 「看哪，有一族从埃及出来的、遮满了地面；现在求你来、为我咒诅他们，或者我能

战胜他们，把他们赶出去。』』

新译本民 22:11 ‘你看，从埃及出来的民族，遮满了全地；现在请你来，替我咒诅他们，或者我能够战胜他们，把他们赶走。’ ”

现代译民 22:11 从埃及出来一族人，分散各处。他要我为他咒诅他们，好使他打败他们，把他们赶走。」

当代译民 22:11 巴兰回答说：“他们是摩押王西拨的儿子巴勒派来的使者。他们说从埃及来了一个民族，浩浩荡荡地来到，他们要我咒诅这民族；这样，也许巴勒王就能战胜他们，把他们赶走。”

思高本民 22:11 看，从埃及来了一个民族，遮盖了地面，现在请你来替我咒骂他们，使我或许能与他们交战，将他们驱逐。」

文理本民 22:11 有民出自埃及、周遍于地、愿尔式临、为我诅之、庶可战而驱之、

修订本民 22:11 '看哪，从埃及出来的百姓遮满了地面，现在请你来，为我诅咒他们，或许我能打败他们，把他们赶走。'"

KJV 英民 22:11 Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.

NIV 英民 22:11 'A people that has come out of Egypt covers the face of the land. Now come and put a curse on them for me. Perhaps then I will be able to fight them and drive them away.'

和合本民 22:12 神对巴兰说：“你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。”

拼音版民 22:12 Shén duì Bālán shuō, nǐ bùkě tóng tāmen qù, yě bùkě zhòuzǔ nà mǐn, yīnwei nà mǐn shì mèng fú de.

吕振中民 22:12 神对巴兰说：「你不可和他们一同去，也不可咒诅那族，因为那族是蒙祝福的。」

新译本民 22:12 神对巴兰说：“你不可与他们同去，也不可咒诅那民，因为他们是蒙福的。”

现代译民 22:12 神对巴兰说：「不要跟这些人去，也不可咒诅以色列人，因为我赐福给他们。」

当代译民 22:12 神对巴兰说：“你不能跟他们去，也不可咒诅这民族，因为他们是我所赐福的。”

思高本民 22:12 天主对巴郎说：「你不可与他们同去，你不可咒骂这，因为他们是受祝福的。」

文理本民 22:12 神曰、尔勿偕往、亦勿诅民、盖斯民受祝矣、

修订本民 22:12 神对巴兰说：“你不可跟他们去，也不可诅咒这百姓，因为他们是蒙福的。”

KJV 英民 22:12 And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.

NIV 英民 22:12 But God said to Balaam, "Do not go with them. You must not put a curse on those people, because they are blessed."

和合本民 22:13 巴兰早晨起来，对巴勒的使臣说：“你们回本地去吧，因为耶和华不容我和你们同去。”

拼音版民 22:13 Bālán zǎochen qǐlai, duì bā lè de shǐ chén shuō, nǐmen huí ben dì qù ba, yīnwèi Yēhéhuá bùróng wǒ hé nǐmen tóng qù.

吕振中民 22:13 巴兰早晨起来，对巴勒的首领说：「回你们本地去吧；因为永恒主不容我和你们一同去。」

新译本民 22:13 巴兰早晨起来，对巴勒的领袖说：“你们回本地去吧，因为耶和华不准我与你们同去。”

现代译民 22:13 第二天早上，巴兰去见巴勒的使者，说：「回去吧，上主不准我跟你们去。」

当代译民 22:13 到了第二天清早，巴兰就对巴勒的使者说：“你们回去吧，主不准许我跟你们一起去。”

思高本民 22:13 巴郎早晨起来就对巴拉克的缙绅说：「你们回本国去吧！因为上主不许我同你们一起去。」

文理本民 22:13 巴兰夙兴、告巴勒使臣曰、汝返故土、盖耶和华不许我偕往、

修订本民 22:13 巴兰早晨起来，对巴勒的官员说：“你们回本地去吧，因为耶和华不允许我和你们一起去。”

KJV 英民 22:13 And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.

NIV 英民 22:13 The next morning Balaam got up and said to Balak's princes, "Go back to your own country, for the LORD has refused to let me go with you."

和合本民 22:14 摩押的使臣就起来，回巴勒那里去，说：“巴兰不肯和我们同来。”

拼音版民 22:14 Móyē de shǐ chén jiù qǐlai, huí bā lè nàlǐ qù, shuō, Bālán bú ken hé wǒmen tóng lái.

吕振中民 22:14 摩押的首领就起来，往巴勒那里去、说：「巴兰不肯和我们一同来。」

新译本民 22:14 摩押的领袖起来，回到巴勒那里，说：“巴兰不肯与我们同来。”

现代译民 22:14 他们就回去见巴勒，报告他巴兰不跟他们一起来。

当代译民 22:14 於是，摩押的使者就只好回报巴勒，说：“巴兰不肯来。”

思高本民 22:14 摩阿布的缙绅就起身回到巴拉克那里说：「巴郎不愿同我们一起来。」

文理本民 22:14 摩押使臣乃归、告巴勒曰、巴兰不与我偕来、

修订本民 22:14 摩押的官员就起来，到巴勒那里，说：“巴兰不肯和我们一起来。”

KJV 英民 22:14 And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.

NIV 英民 22:14 So the Moabite princes returned to Balak and said, "Balaam refused to come with us."

和合本民 22:15 巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊贵。

拼音版民 22:15 Bā lè yòu chāiqiǎn shǐ chén, bǐ xiānqián de yòu duō yòu zūnguì.

吕振中民 22:15 巴勒又差遣首领比这些人又多又尊贵。

新译本民 22:15 于是，巴勒又派比先前更多、更尊贵的领袖去，

现代译民 22:15 於是巴勒差派一批比先前重要的人去。

当代译民 22:15 巴勒再次派出使者，这一次他派出数目更多、身分更尊贵的大臣去游说巴兰。

思高本民 22:15 巴拉克於是又派比以前更多更尊贵的缙绅去。

文理本民 22:15 巴勒又遣使臣、较之于前、位尊且众、

修订本民 22:15 巴勒又差遣比这些更多，更尊贵的官员。

KJV 英民 22:15 And Balak sent yet again princes, more, and more honourable than they.

NIV 英民 22:15 Then Balak sent other princes, more numerous and more distinguished than the first.

和合本民 22:16 他们到了巴兰那里，对他说：“西拨的儿子巴勒这样说：‘求你不容什么事拦阻你不到我这里来，’

拼音版民 22:16 Tāmen dào le Bālán nàli, duì tā shuō, xī bō de érzi bā lè zhèyàng shuō, qiú nǐ bùróng shénme shì lánzǔ nǐ bú dào wǒ zhèlǐ lái,

吕振中民 22:16 他们来见巴兰，对他说：「西拨的儿子巴勒这样说：『求你别让什么事阻止你不到我这里来；

新译本民 22:16 他们来到巴兰那里，对他说：“西拨的儿子巴勒这样说：‘求你不要推辞不到我这里来，

现代译民 22:16 他们去见巴兰，把巴勒的意思告诉他：「请不要因任何顾忌而不来！

当代译民 22:16 他们对巴兰说：“西拨的儿子巴勒求你别让任何事情阻挠你去见他，无论如何也要去一次，

思高本民 22:16 他们去见巴郎，对他说：「漆颇尔的儿子巴拉克这样说：请你不要推辞到我这 来，

文理本民 22:16 既至、谓巴兰曰、西拨子巴勒有言、尔勿有所扞格、而不我临、

修订本民 22:16 他们来到巴兰那里，对他说：“西拨的儿子巴勒这样说：‘请你不要再推辞到我这里来！

KJV 英民 22:16 And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:

NIV 英民 22:16 They came to Balaam and said: "This is what Balak son of Zippor says: Do not let anything keep you from coming to me,

和合本民 22:17 因为我必使你得极大的尊荣，你向我要什么，我就给你什么，只求你来为我咒诅这

民。’ ”

拼音版民 22:17 Yīnwei wǒ bì shǐ nǐ de jí dà de zūnróng. nǐ xiàng wǒ yào shénme, wǒ jiù gei nǐ shénme. zhǐ qiú nǐ lái wéi wǒ zhòuzǔ zhè mǐn.

吕振中民 22:17 因为我一定要使你非常荣耀；凡你向我说什么，我就作什么；只求你来、为我咒诅这族。』』

新译本民 22:17 因为我必使你大得尊荣；你向我说什么，我都照办；只求你替我咒诅这民。’ ”

现代译民 22:17 我要厚厚地酬谢你，你无论说甚麽我都照办。请来为我咒诅这些人。』

当代译民 22:17 他一定会厚厚地答谢你。你要甚麽，他都可以照办，只求你去为他咒诅那入侵的民族。”

思高本民 22:17 因为我必丰富地酬谢你。凡你要的，我都照办；只要你前来，替我咒骂这民族。』

文理本民 22:17 我将使尔尊显、凡尔所言、我必依行、请尔莅临、以诅斯民、

修订本民 22:17 我必使你得极大的尊荣，无论你向我要什么，我都给你。只求你来为我诅咒这百姓。

”

KJV 英民 22:17 For I will promote thee unto very great honour, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.

NIV 英民 22:17 because I will reward you handsomely and do whatever you say. Come and put a curse on these people for me."

和合本民 22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：“巴勒就是将他满屋的金银给我，我行大事小事也不得越过耶和华我 神的命。

拼音版民 22:18 Bālán huídá bā lè de chénpú shuō, bā lè jiù shǐ jiàng tā mǎn wū de jīn yín gei wǒ, wǒ xíng dà shì xiǎoshì yě bùdé yuèguò Yēhéhuá wǒ shén de méng.

吕振中民 22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：「就使巴勒将他满屋的金银都给我，我也不能越过永恒主我的神所吩咐的、来多作少作。

新译本民 22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：“巴勒就算把他满屋的金银给我，但我不论作大事小事，也不能越过耶和华我 神的命令。

现代译民 22:18 可是巴兰说：「即使巴勒把他王宫里所有的金银都给我，我也不能在最小的事上违背上主—我神的命令。

当代译民 22:18 巴兰回答说：“巴勒就是把他满屋的金银都给了我，我也不能做与主我神的命令相违的事啊；

思高本民 22:18 巴郎答覆巴拉克的使臣说：「既使巴拉克给我满屋的金银，我也不能做任何大小的事，违犯上主我天主的命令。

文理本民 22:18 巴兰告其臣曰、即使巴勒以盈室之金银馈我、无论事之巨细、不可逾越我神耶和华之命、

修订本民 22:18 巴兰回答巴勒的臣仆说：“巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不能做任何大小的事，违背耶和华—我神的指示。

KJV 英民 22:18 And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.

NIV 英民 22:18 But Balaam answered them, "Even if Balak gave me his palace filled with silver and gold, I could not do anything great or small to go beyond the command of the LORD my God.

和合本民 22:19 现在我请你们今夜在这里住宿，等我得知耶和华还要对我说什么。”

拼音版民 22:19 Xiànzài wǒ qǐng nǐmen jīnyè zài zhèlǐ zhù sù, děng wǒ de zhī Yēhéhuá há
i yào duì wǒ shuō shénme.

吕振中民 22:19 现在请你们今天夜里也在这里住宿，等我得知永恒主还要同我说什么话。」

新译本民 22:19 现在请你们今夜也住在这里，等我得知耶和华还要向我说什么。”

现代译民 22:19 可是请你们在这里过夜，像以前那些人那样，我好知道上主是不是还有别的话要告诉我。」

当代译民 22:19 然而，你们可以在这里住宿，看看主对我还有甚麽吩咐吧。”

思高本民 22:19 现在，请你们今夜也在这住下，看看上主还要对我说什么。」

文理本民 22:19 今夕尔姑宿此、俟耶和华更有所谕、

修订本民 22:19 现在请你们今晚也在这里住下，我好知道耶和华还要对我说什么。”

KJV 英民 22:19 Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.

NIV 英民 22:19 Now stay here tonight as the others did, and I will find out what else the LORD will tell me."

和合本民 22:20 当夜 神临到巴兰那里说：“这些人若来召你，你就起来同他们去，你只要遵行我对你所说的话。”

拼音版民 22:20 Dāng yè, shén líndào Bālán nàlǐ, shuō, zhèxiē rén ruò lái zhào nǐ, nǐ jiù qǐlai tó
ng tāmen qù, nǐ zhǐyào zūnxíng wǒ duì nǐ suǒ shuō de huà.

吕振中民 22:20 当天夜里、神来找巴兰、对他说：「这些人既然来请你，你就起来、和他们一同去吧；只是我所吩咐你行的事、你只要那样行就好啦。」

新译本民 22:20 当夜， 神来到巴兰那里，对他说：“这些人既然来请你，你就起程与他们同去，但是你只要遵行我吩咐你的事。”

现代译民 22:20 当夜，神临到巴兰那里，对他说：「如果这些人是来求你跟他们去，你就准备跟他们去，但是要照着我的话做。」

当代译民 22:20 当天晚上，神来对巴兰说：“这些人既然来请你，你就起来跟他们去吧，但一切你都要照我的话去行。”

思高本民 22:20 夜间天主来到巴郎那里，对他说：「这些人既然来邀请你，你就起身同他们去吧！但是你只应做我吩咐你的事。」

文理本民 22:20 是夜神临格、谕巴兰曰、如其人来招、姑与偕往、然我所谕、汝必遵循、

修订本民 22:20 神在夜里临到巴兰那里，说：“这些人若来求你，你就起来跟他们去吧，只是你必须照着我对你说的话去做。”

KJV 英民 22:20 And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.

NIV 英民 22:20 That night God came to Balaam and said, "Since these men have come to summon you, go with them, but do only what I tell you."

和合本民 22:21 巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的使臣一同去了。

拼音版民 22:21 Bālán zǎochen qǐlai, bèi shàng lǘ, hé Móyē de shǐ chén yītóng qù le.

吕振中民 22:21 巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的首领一同去。

新译本民 22:21 巴兰早晨起来，备上驴，与摩押的领袖一同去了。

现代译民 22:21 第二天早上，巴兰把鞍子套在驴背上，跟摩押的首领们一道去了。

当代译民 22:21 第三天，巴兰清早就跨上驴，跟摩押的使者去了。

思高本民 22:21 巴郎早晨起来，备好驴，就同摩阿布的缙绅一起去了。

文理本民 22:21 巴兰夙兴备驴、与摩押使臣偕往、

修订本民 22:21 巴兰早晨起来，备了驴，就和摩押的官员一同去了。

KJV 英民 22:21 And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

NIV 英民 22:21 Balaam got up in the morning, saddled his donkey and went with the princes of Moab.

和合本民 22:22 神因他去就发了怒，耶和华的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

拼音版民 22:22 Shén yīn tā qù jiù fā le nù. Yēhéhuá de shǐzhe zhàn zài lù shàng dídǎng tā. tā ā qí zhe lǘ, yǒu liǎng gè púrén gēnsuí tā.

吕振中民 22:22 因了他去、神就发怒；永恒主的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有他的两个僮仆和

他同行。

新译本民 22:22 神因为巴兰去就发怒；耶和华的使者站在路上敌挡他。那时他骑着驴，有两个仆人同行。

现代译民 22:22 神不喜欢巴兰跟他们去。巴兰骑喂驴，两个仆人伴随他走在路上的时候，上主的天使站在路中挡住他的去路。

当代译民 22:22 神因为他迫不及待的态度就发怒，派天使在途中阻挡他的路。当时巴兰骑着驴，还带着两个仆人。

思高本民 22:22 因为他起身走了，天主发了怒；上主的使者在路上挡住他的去路。当时他骑着驴，还有两个僮仆跟着。

文理本民 22:22 神因其往而怒、耶和华之使者立于途以御之、巴兰乘驴、二役相随、

修订本民 22:22 神因他去就怒气发作；耶和华的使者站在路中间敌对他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。

KJV 英民 22:22 And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

NIV 英民 22:22 But God was very angry when he went, and the angel of the LORD stood in the road to oppose him. Balaam was riding on his donkey, and his two servants were with him.

和合本民 22:23 驴看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间，巴兰便打驴要叫它回转上路。

拼音版民 22:23 Lǘ kànjian Yēhéhuá de shǐzhe zhàn zài lù shàng, shǒu lǐ yǒu bá chūlai de dāo, jiù cóng lù shàng kuà jìn tiánjiān, Bālán biàn dǎ lǘ, yào jiào tā huí zhuǎn shàng lù.

吕振中民 22:23 驴看见永恒主的使者在路上立着、手里拿着拔出来的刀，就转离了路、在田地里走，巴兰便击打驴，要叫它转上路来。

新译本民 22:23 驴看见了耶和华的使者站在路上，手里拿着拔出来的刀，就转离正路，走入田中去；巴兰就打驴，要叫牠转回路上。

现代译民 22:23 驴看见天使拿着剑站在那里，就离开了路，转到田里去。巴兰打驴，要它回到路上。

当代译民 22:23 他所骑的驴看见天使拿着刀拦在路上，就转身跑进田里，巴兰就鞭打它，要它回到路上去。

思高本民 22:23 那驴一看见上主的使者，持着拔出的刀站在路上，就离开正路，走入田中去了。巴郎便鞭打那驴，要它回到路上。

文理本民 22:23 驴见使者拔刃立于途、遂离其道、入于田间、巴兰策驴、使归于道、

修订本民 22:23 驴看见耶和华的使者站在路中间，手里有拔出来的刀，就离开了路，岔入田间。巴兰就打驴，要它回到路上。

KJV 英民 22:23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

NIV 英民 22:23 When the donkey saw the angel of the LORD standing in the road with a drawn sword in his hand, she turned off the road into a field. Balaam beat her to get her back on the road.

和合本民 22:24 耶和华的使者就站在葡萄园的窄路上，这边有墙，那边也有墙。

拼音版民 22:24 Yēhéhuá de shǐzhe jiù zhàn zài pútaoyuán de zhǎi lù shàng. zhèbiān yǒu qiáng, nàbiān yě yǒu qiáng.

吕振中民 22:24 永恒主的使者站在葡萄园的窄路上、这边有围墙、那边也有围墙。

新译本民 22:24 耶和华的使者站在葡萄园间的窄路上，两边都有围墙。

现代译民 22:24 於是天使站在两个葡萄园之间的窄路上，两边都有石墙。

当代译民 22:24 天使又站在葡萄园里的一条窄路上，左右两边都是墙，

思高本民 22:24 以後，上主的使者又站在葡萄园间的窄路上，两面有墙。

文理本民 22:24 耶和华之使者立于狭路、在二葡萄园间、左右有垣、

修订本民 22:24 耶和华的使者站在葡萄园的窄路上，这边有墙，那边也有墙。

KJV 英民 22:24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

NIV 英民 22:24 Then the angel of the LORD stood in a narrow path between two vineyards, with walls on both sides.

和合本民 22:25 驴看见耶和华的使者就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了，巴兰又打驴。

拼音版民 22:25 Lǘ kànjian Yēhéhuá de shǐzhe, jiù tiē kào qiáng, jiàng Bālán de jiǎo jǐ shāng le. Bālán yòu dǎ lǘ.

吕振中民 22:25 驴看见永恒主的使者，就挤靠着墙，将巴兰的脚挤墙撞伤了；巴兰又击打驴。

新译本民 22:25 驴看见了耶和华的使者，就紧挤在墙上，把巴兰的脚挤伤了，巴兰又打驴。

现代译民 22:25 驴看见天使，就挨着墙，把巴兰的脚擦伤了；巴兰又打驴。

当代译民 22:25 驴看见天使，就拼命的靠着墙边走，将巴兰的脚挤伤了。巴兰又再鞭打它。

思高本民 22:25 那驴一见上主的使者，就紧靠着墙，将巴郎的脚挤在墙上，他又打了那驴。

文理本民 22:25 驴见之、冲突垣侧、挤伤巴兰之足于垣、又策之、

修订本民 22:25 驴看见耶和华的使者，就往墙挤去，把巴兰的脚挤到墙上；巴兰再打驴。

KJV 英民 22:25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

NIV 英民 22:25 When the donkey saw the angel of the LORD, she pressed close to the wall, crushing Balaam's foot against it. So he beat her again.

和合本民 22:26 耶和华的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。

拼音版民 22:26 Yēhéhuá de shǐzhe yòu wǎng qián qù, zhàn zài xiá zhǎi zhī chǔ, zuǒyòu dōu méi yǒu zhuǎn zhé de dì fang.

吕振中民 22:26 永恒主的使者又往前走，去站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。

新译本民 22:26 耶和华的使者又往前行，站在狭窄之处，左右都没有转身的地方。

现代译民 22:26 天使再往前去，站在一个很窄的地方，两边都没有空隙可以通过。

当代译民 22:26 天使又走到前面，站在一处狭窄的地方，两边再没有空间可以走过，

思高本民 22:26 上主的使者又往前行，站在窄狭的地方，左右无路可走，

文理本民 22:26 耶和華之使者前往、立于途之隘處、左右無地轉移、

修订本民 22:26 耶和华的使者又往前去，站在狭窄的地方，那里左右都无路可转。

KJV 英民 22:26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

NIV 英民 22:26 Then the angel of the LORD moved on ahead and stood in a narrow place where there was no room to turn, either to the right or to the left.

和合本民 22:27 驴看见耶和华的使者，就卧在巴兰底下，巴兰发怒用杖打驴。

拼音版民 22:27 Lǚ kànjian Yēhéhuá de shǐzhe, jiù wò zài Bālán dī xià, Bālán fānù, yòng zhàng dǎ lǚ.

吕振中民 22:27 驴看见永恒主的使者，就伏在巴兰底下；巴兰一发怒，就用行杖击打驴。

新译本民 22:27 驴看见了耶和华的使者，就卧在巴兰身下；巴兰大怒，就用自己的杖打驴。

现代译民 22:27 这一次，驴看见天使就趴下。巴兰发脾气，用杖打驴。

当代译民 22:27 那头驴看见天使，就停下来伏在地上，巴兰大怒，便用手上的杖打它。

思高本民 22:27 那驴又见上主的使者，遂趴在巴郎下；巴郎大怒，用棍杖打那驴。

文理本民 22:27 驴见使者、则伏地、巴兰怒、以杖策之、

修订本民 22:27 驴看见耶和华的使者，就伏在巴兰底下。巴兰怒气发作，用杖打驴。

KJV 英民 22:27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam:

and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

NIV 英民 22:27 When the donkey saw the angel of the LORD, she lay down under Balaam, and he was angry and beat her with his staff.

和合本民 22:28 耶和華叫驢開口，對巴蘭說：“我向你行了什麼，你竟打我這三次呢？”

拼音版民 22:28 Yēhéhuá jiào lǘ kāikǒu, duì Bālán shuō, wǒ xiàng nǐ xíng le shénme, nǐ jìng dá wǒ zhè sān cì ne,

吕振中民 22:28 永恒主开了驴的口，驴就对巴兰说：「我到底作了什麼觸犯着你，你竟击打了我这三次呢？」

新译本民 22:28 耶和華开了驴的口，驴就对巴兰说：“我向你作了什麼，你竟打我這三次呢？”

现代译民 22:28 那时，上主使驴说话，它对巴兰说：「我对你做了甚麼？你为甚麼叁次打我呢？」

当代译民 22:28 主叫驴开口对巴兰说：“我有甚麼地方得罪了你？你竟然打了我叁次呢！”

思高本民 22:28 上主遂开了驴的口，对巴郎说：「我对你做了什麼？你竟叁次打我？」

文理本民 22:28 耶和華使驢啟口、謂巴蘭曰、我于尔何为、致尔策我者三、

修订本民 22:28 耶和華使驢開口，對巴蘭說：“我向你做了什麼，你竟打我這三次呢？”

KJV 英民 22:28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

NIV 英民 22:28 Then the LORD opened the donkey's mouth, and she said to Balaam, "What have I done to you to make you beat me these three times?"

和合本民 22:29 巴蘭對驢說：“因為你戲弄我，我恨不能手中有刀，把你殺了。”

拼音版民 22:29 Bālán duì lǘ shuō, yīnwei nǐ xì nòng wǒ, wǒ hèn bùnéng shǒu zhōng yǒu dāo, bǎ nǐ shā le.

吕振中民 22:29 巴蘭對驢說：「因為你作弄了我，我不巴得手中有刀，即刻将你杀死。」

新译本民 22:29 巴蘭對驢說：“因為你作弄我。但願我手中有刀，現在就把你殺死。”

现代译民 22:29 巴蘭回答：「因為你戲弄我！要是我手中有刀，就宰了你！」

当代译民 22:29 巴蘭說：“誰叫你愚弄我啊！如果我手中有刀，早就把你宰了！”

思高本民 22:29 巴郎回答那驴说：「因为你玩弄我。我若手中有刀，早杀了你。」

文理本民 22:29 巴蘭曰、汝戲我、願有刃在我手、我必殺汝、

修订本民 22:29 巴蘭對驢說：“因為你戲弄我，我恨不得手中有刀，現在就把你殺了。”

KJV 英民 22:29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

NIV 英民 22:29 Balaam answered the donkey, "You have made a fool of me! If I had a sword

in my hand, I would kill you right now."

和合本民 22:30 驴对巴兰说：“我不是你从小时直到今日所骑的驴吗？我素常向你这样行过吗？”巴兰说：“没有。”

拼音版民 22:30 Lǘ duì Bālán shuō, wǒ bú shì nǐ cóng xiǎoshí zhí dào jīnrì suǒ qí de lǘ ma, wǒ sùcháng xiàng nǐ zhèyàng xíng guō ma, Bālán shuō, méiyǒu.

吕振中民 22:30 驴对巴兰说：「我，我不是你从小到今日所骑的驴么？我素常曾向你这样行过么？」巴兰说：「没有。」

新译本民 22:30 驴对巴兰说：“我不是你从起初一直所骑的驴吗？我以前曾向你这样行过吗？”巴兰说：“没有。”

现代译民 22:30 驴说：「我不是你从小所骑的驴吗？我以前这样对待过你吗？」巴兰说：「没有！」

当代译民 22:30 驴对巴兰说：“你不是从小就骑我的吗？我以前这样对待过你吗？”巴兰说：“没有啊！”

思高本民 22:30 那驴对巴郎说：「我不是你从起初直到今日骑的驴吗？平常我是否对你这样做？」他回答说：「不。」

文理本民 22:30 驴曰、我非尔驴、尔毕生所乘者乎、我素有是行否、曰、无之、

修订本民 22:30 驴对巴兰说：“我不是你从小直到今天所骑的驴吗？我平时有这样待过你吗？”巴兰说：“没有。”

KJV 英民 22:30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

NIV 英民 22:30 The donkey said to Balaam, "Am I not your own donkey, which you have always ridden, to this day? Have I been in the habit of doing this to you?" "No," he said.

和合本民 22:31 当时，耶和华使巴兰的眼目明亮，他就看见耶和华的使者站在路上，手里有拔出来的刀，巴兰便低头俯伏在地。

拼音版民 22:31 Dāngshí, Yēhéhuá shǐ Bālán de yǎnmù míngliàng, tā jiù kànjian Yēhéhuá de shǐzhe zhàn zài lù shàng, shǒu lǐ yǒu bá chūlai de dāo, Bālán biàn dī tóu fǔfú zài dì.

吕振中民 22:31 当下永恒主开了巴兰的眼，他就看见永恒主的使者在路上立着，手里拿着拔出来的刀，巴兰便伏脸下拜。

新译本民 22:31 那时，耶和华开了巴兰的眼睛，他就看见耶和华的使者站在路上，手里拿着拔出来的刀，巴兰就低头俯伏在地。

现代译民 22:31 随后，上主使巴兰看见天使拿着剑站在那里，巴兰就俯伏在地上。

当代译民 22:31 这时，主开了巴兰的眼睛，让他看见天使手持着刀，拦在路上，他就立即俯伏在地上。
思高本民 22:31 上主遂开了巴郎的眼，使他看见上主的使者，手持拔出的刀站在路上，他就躬身俯伏在地。

文理本民 22:31 耶和華明巴蘭目、乃見使者拔刃立于途、遂俯首伏地、

修订本民 22:31 耶和華使巴蘭的眼目明亮，他看見耶和華的使者站在路中間，手裡有拔出來的刀；巴蘭就低頭俯伏下拜。

KJV 英民 22:31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

NIV 英民 22:31 Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the angel of the LORD standing in the road with his sword drawn. So he bowed low and fell facedown.

和合本民 22:32 耶和華的使者對他說：“你為何這三次打你的驢呢？我出來敵擋你，因你所行的在我面前偏僻。

拼音版民 22:32 Yēhéhuá de shǐzhè duì tā shuō, nǐ wèihé zhè sān cì dá nǐde lǘ ne, wǒ chū lái dǐdǎng nǐ, yīn nǐ suǒ xíng de, zài wǒ miànqián piān pì.

吕振中民 22:32 永恒主的使者对他说：「你为什么这三次击打了你的驴呢？看哪，是我出来敌挡你的，因为你对着我逆行了路。

新译本民 22:32 耶和華的使者對他說：“你为什么這三次打你的驢呢？看哪，是我來敵擋你，因為你走的路在我面前邪僻。

现代译民 22:32 天使对他说：「你为甚麽这样叁次打驴呢？我来挡住你的路，因为你不该去。

当代译民 22:32 天使对他说：“你为甚麽叁次打你的驴呢？我特意来阻挡你，因为你所走的路与我的相违背。

思高本民 22:32 上主的使者对他说：「你为什麼叁次打你的驢？看，是我出來擋路，因為你走的這路，在我面前是邪路。

文理本民 22:32 使者曰、三策尔驴何也、尔所行者逆我、故我出以御尔、

修订本民 22:32 耶和華的使者對他說：“你为什么這三次打你的驢呢？看哪，我出來敵對你，因為這路在我面前已經偏离了。

KJV 英民 22:32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

NIV 英民 22:32 The angel of the LORD asked him, "Why have you beaten your donkey these

three times? I have come here to oppose you because your path is a reckless one before me.

和合本民 22:33 驴看见我就三次从我面前偏过去；驴若没有偏过去，我早把你杀了，留它存活。”

拼音版民 22:33 Lǘ kànjian wǒ jiù sān cì cóng wǒ miànqián piān guō qù. lǘ ruò méiyǒu piān guō qù, wǒ zǎo bǎ nǐ shā le, liú tā cún huó.

吕振中民 22:33 驴看见我就在我面前偏转了这三次。假使驴没有从我面前偏转着，我早已把你杀死、而让它活着。」

新译本民 22:33 驴看见了我，就三次从我面前转开；驴若是没有从我面前转开，我早已把你杀了，而留牠活着。”

现代译民 22:33 你的驴看见我，叁次都躲开了，如果它没有躲开，我已经把你杀了，而留它活着。」

当代译民 22:33 你的驴看见我，所以回避了叁次，要不是它躲开了，我早已经把你杀了，只让它活着。”

思高本民 22:33 驴看见了我，就在我面前回避了叁次；幸亏它回避了我，不然我早杀了你，只留下了它。」

文理本民 22:33 驴见我而避者三、不然、我已杀尔、使驴得生、

修订本民 22:33 驴看见我就从我面前回避了这三次；驴若没有回避我，我早把你杀了，留它存活。”

KJV 英民 22:33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

NIV 英民 22:33 The donkey saw me and turned away from me these three times. If she had not turned away, I would certainly have killed you by now, but I would have spared her."

和合本民 22:34 巴兰对耶和华的使者说：“我有罪了，我不知道你站在路上阻挡我。你若不喜欢我去，我就转回。”

拼音版民 22:34 Bālán duì Yēhéhuá de shǐzhe shuō, wǒ yǒu zuì le. wǒ bú zhīdào nǐ zhàn zài lù shàng zǔdǎng wǒ. nǐ ruò bú xǐhuan wǒ qù, wǒ jiù zhuǎn huí.

吕振中民 22:34 巴兰对永恒主的使者说：「我有罪了；我不知道是你在路上站着来对付我；现在你若不喜欢我去，我就回去得啦。」

新译本民 22:34 巴兰对耶和华的使者说：“我有罪了，我不知道是你站在路上阻挡我；现在你若是不喜欢我去，我就回去。”

现代译民 22:34 巴兰回答：「我犯罪了；我不知道你站在路中挡住我。如果你认为我不该去，我就回家。」

当代译民 22:34 巴兰对天使说：“我有罪了，因为我不知道是你拦在路上，如果你不喜欢我去，我就回去吧。”

思高本民 22:34 巴郎於是对上主的使者说：「我犯了罪，因为我不知道是你站在路上阻拦我。现在，如果你以为不对，我就回去好了。」

文理本民 22:34 巴兰曰、获罪矣、不识尔立途中以御我、尔若不悦我往、我将返、

修订本民 22:34 巴兰对耶和华的使者说：“我有罪了。我不知道你站在路中间阻挡我；现在你若看为不好，我就回去。”

KJV 英民 22:34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

NIV 英民 22:34 Balaam said to the angel of the LORD, "I have sinned. I did not realize you were standing in the road to oppose me. Now if you are displeased, I will go back."

和合本民 22:35 耶和华的使者对巴兰说：“你同这些人去吧！你只要说我对你说的话。”于是巴兰同着巴勒的使臣去了。

拼音版民 22:35 Yēhéhuá de shǐzhe duì Bālán shuō, nǐ tóng zhèxiē rén qù ba. nǐ zhǐyào shuō wǒ duì nǐ shuō de huà. yúshì Bālán tóng zhe bā lè de shǐ chén qù le.

吕振中民 22:35 永恒主的使者对巴兰说：「你同这些人去吧；不过我所吩咐你说的话、你只要那样说就好啦。」于是巴兰和巴勒的首领一同去。

新译本民 22:35 耶和华的使者对巴兰说：“你与这些人同去吧，但是你只要说我吩咐你的话。”于是巴兰与巴勒的领袖一同去了。

现代译民 22:35 可是天使说：「跟这些人去吧！但是你只可照着我说给你的话。」巴兰就跟他们去了。

当代译民 22:35 天使说：“你跟这些人去吧，但你只许说我吩咐你的话。”於是巴兰就跟巴勒的使者一同去了。

思高本民 22:35 上主的使者对巴郎说：「你同这些人去吧！但是你只应说我吩咐你的话。」巴郎於是同巴拉克的缙绅一起去了。

文理本民 22:35 曰、姑与其人偕往、惟我所谕、尔必言之、于是巴兰与巴勒使臣偕往、

修订本民 22:35 耶和华的使者对巴兰说：“你和这些人去吧！你只要说我对你说的话。”于是巴兰和巴勒的官员一同去了。

KJV 英民 22:35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

NIV 英民 22:35 The angel of the LORD said to Balaam, "Go with the men, but speak only what I tell you." So Balaam went with the princes of Balak.

和合本民 22:36 巴勒听见巴兰来了，就往摩押京城去迎接他，这城是在边界上，在亚嫩河旁。

拼音版民 22:36 Bā lè tīngjian Bālán lái le, jiù wǎng Móyē jīngchéng qù yíngjiē tā. zhè chéng shì zài biānjiè shàng, zài Yànnè hé páng.

吕振中民 22:36 巴勒听见巴兰来了，就出去到摩押的京城迎接他：这城在亚嫩河地界、就在边界上。

新译本民 22:36 巴勒听见巴兰来了，就出去到摩押的京城迎接他；这城是在亚嫩河旁，在边界的尽头。

现代译民 22:36 巴勒听说巴兰来了，就到亚珥城去迎接他；这城在摩押边界亚嫩河旁边。

当代译民 22:36 巴勒听见巴兰来了，就出来在边界尽头亚嫩河旁摩押的京城的地方迎接他。

思高本民 22:36 巴拉克听说巴郎来了，就到阿尔摩阿布——此城临近阿尔农河边，在国界的尽头，——去迎接他。

文理本民 22:36 巴勒闻其至、则往国之边界、亚嫩溪滨、摩押都以迎之、

修订本民 22:36 巴勒听见巴兰来了，就到摩押的城 t 去迎接他；这城是在边界的亚嫩河旁。

KJV 英民 22:36 And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.

NIV 英民 22:36 When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at the Moabite town on the Arnon border, at the edge of his territory.

和合本民 22:37 巴勒对巴兰说：“我不是急急地打发人到你那里去召你吗？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣吗？”

拼音版民 22:37 Bā lè duì Bālán shuō, wǒ bú shì jí jí dì dǎfa rén dào nǐ nàlǐ qù zhào nǐ ma, nǐ wèihé bú dào wǒ zhèlǐ lái ne, wǒ qǐ bù néng shǐ nǐ de zūnróng ma,

吕振中民 22:37 巴勒对巴兰说：「我不是迫切打发人到你那里去请你么？你为什么你不到我这里来呢？难道我果真不能使你得荣显么？」

新译本民 22:37 巴勒对巴兰说：“我不是急切地派人到你那里去请你吗？你为什么不到我这里来呢？难道我不能使你得尊荣吗？”

现代译民 22:37 巴勒对他说：「我第一次派人去请你的时候你怎麽不来呢？你以为我不能给你足够的酬报吗？」

当代译民 22:37 巴勒对巴兰说：“我这么紧急地派人找你，你为甚麽不肯来呢？难道是我没有能力使你得到荣华富贵吗？”

思高本民 22:37 巴拉克对巴郎说：「我不是派遣了使者去请你？你为什麼不到我这 来，莫非我不能酬报你？」

文理本民 22:37 巴勒谓巴兰曰、我非特遣使召尔乎、尔曷不至、我岂不能举尔致尊显乎、

修订本民 22:37 巴勒对巴兰说：“我不是急切地派人到你那里去召你吗？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣吗？”

KJV 英民 22:37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honour?

NIV 英民 22:37 Balak said to Balaam, "Did I not send you an urgent summons? Why didn't you come to me? Am I really not able to reward you?"

和合本民 22:38 巴兰说：“我已经到你这里来了，现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话传给我，我就说什么。”

拼音版民 22:38 Bālán shuō, wǒ yǐjīng dào nǐ zhèlǐ lái le. xiànzài wǒ qǐnéng shàn zì shuō shénme ne, shén jiàng shénme huà chuán gei wǒ, wǒ jiù shuō shénme.

吕振中民 22:38 巴兰对巴勒说：「看哪，我已经到你这里来了；现在我哪能说什么呢？神将什么话放在我口中，我就说什么罢了。」

新译本民 22:38 巴兰对巴勒说：“看哪，我已经来到你这里，现在我怎能说什么呢？神把什么话放在我口中，我就说什么。”

现代译民 22:38 巴兰说：「我不是已经来了吗？现在，我有甚麽能力呢？我只能说神要我说的话。」

当代译民 22:38 巴兰说：“现在我已经来了，我并不能随便说些甚麽话，神把甚麽话放在我口中，我就说甚麽吧。”

思高本民 22:38 巴郎答覆巴拉克说：「看，我已到你这来了，但我能随便说什麼吗？我只能说天主吩咐我说的话。」

文理本民 22:38 巴兰曰、我今已至、我岂能自擅而言、神授我之言、我必言之、

修订本民 22:38 巴兰对巴勒说：“看哪，我已经到你这里来了！现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话放在我口中，我就说什么。”

KJV 英民 22:38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

NIV 英民 22:38 "Well, I have come to you now," Balaam replied. "But can I say just anything? I must speak only what God puts in my mouth."

和合本民 22:39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

拼音版民 22:39 Bālán hé bā lè tóngxíng, lái dào jī liè hú suǒ.

吕振中民 22:39 巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。

新译本民 22:39 巴兰与巴勒同行，来到基列·胡琐。

现代译民 22:39 巴兰跟巴勒到了胡琐城。

当代译民 22:39 巴兰和巴勒一同来到基列胡琐的地方。

思高本民 22:39 巴郎遂同巴拉克起身，来到了克黎雅特胡祚特。

文理本民 22:39 巴兰与巴勒偕行、至基列胡琐、

修订本民 22:39 巴兰和巴勒同去，来到基列。胡琐。

KJV 英民 22:39And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.

NIV 英民 22:39Then Balaam went with Balak to Kiriath Huzoth.

和合本民 22:40 巴勒宰了（原文作“献”）牛羊，送给巴兰和陪伴的使臣。

拼音版民 22:40 Bā lè zǎi le (yuánwén zuò xiàn) niú yáng, sòng gei Bālán hé péibàn de shǐ chéng.

吕振中民 22:40 巴勒宰献了牛羊，送给巴兰和陪伴着他的首领们。

新译本民 22:40 巴勒宰了牛羊，送给巴兰和与他在一起的领袖。

现代译民 22:40 巴勒在那里宰了牛羊，把肉送给巴兰和跟他一起的首领们。

当代译民 22:40 巴勒宰牛杀羊赏给巴兰和陪伴的使者。

思高本民 22:40 巴拉克杀了牛羊，送给巴郎和同他在一起的缙绅。

文理本民 22:40 巴勒宰牛羊、馈于巴兰、及与偕之使臣、

修订本民 22:40 巴勒宰了牛羊为祭物，送给巴兰和陪伴他的官员。

KJV 英民 22:40And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

NIV 英民 22:40Balak sacrificed cattle and sheep, and gave some to Balaam and the princes who were with him.

和合本民 22:41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处，巴兰从那里观看以色列营的边界。

拼音版民 22:41 Dào le zǎochen, bā lè lǐng Bālán dào bā lì de gāo chǔ. Bālán cóng nàli guānkàn Yǐsèliè yíng de biānjiè.

吕振中民 22:41 到了早晨，巴勒领巴兰上巴力（即：主；乃外国人的神）的山邱；巴兰就从那里观看以色列民的边界。

新译本民 22:41 到了早晨，巴勒带着巴兰上了巴力的高冈；巴兰就从那里观看以色列民的边界。

现代译民 22:41 第二天早上，巴勒带巴兰到巴莫巴力去；从那里巴兰看得到一部份以色列人。

当代译民 22:41 第二天清晨，巴勒就领巴兰上巴力的邱坛那里去，让巴兰察看以色列军营的外围。

思高本民 22:41 到了次日早晨，巴拉克领巴郎上了巴摩特巴耳去，从那里能看到一部分以色列人民。

文理本民 22:41 诘旦、巴勒引巴兰至巴力崇邱、观以色列营之边隅、

修订本民 22:41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴末。巴力，从那里可以看到一部分以色列的百姓。

KJV 英民 22:41And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

NIV 英民 22:41 The next morning Balak took Balaam up to Bamoth Baal, and from there he saw part of the people.